

Annick ALLAIGRE es catedrática, especialista en literatura española contemporánea. Co-directora del departamento de literatura, civilización y lengua españolas e hispanoamericanas de la Universidad de Paris 8 Vincennes-Saint-Denis y miembro del Laboratoire d'Etudes Romanes (LER, EA 4385), co-directora del grupo « Textes, arts et images dans la littérature de langue romane des XIXe, XXe et XXIe siècles ». Además de numerosos trabajos sobre poesía, dedica gran parte de su tarea de investigación al análisis de la obra poética de Jorge Cuesta. Desde hace unos diez años, estudia la obra del escritor valenciano Juan Gil-Albert.

Traducciones al francés :

- Jorge Cuesta, *Sonnets suivis de Chant à un dieu minéral*, postface Roland Léthier, *Remarques sur la traduction Annick Allaigre*, Fédérop-LRLLR, avril 2003, 125 p.
- Juan Gil-Albert, *Le style homosexuel*, En Espagne, sous Franco, prologue de Juan Antonio González Iglesias, introduction Annick Allaigre, EPEL, Paris, 2008.

Últimas publicaciones :

- Tobeyo o del amor, Homenaje a México de Juan Gil-Albert : el amor creador, *Litoral* n°39, revista de psicoanálisis, EPEELE, México, abril 2007, p. 165-185.
- L'amour latent: Valentín de Juan Gil-Albert, in *Figures du désir dans la littérature de langue espagnole*, Hommage à Amadeo López, Lina Iglesias, Béatrice Ménard et Françoise Moulin-Civil éd., Université de Paris X, Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines, Publications du C.R.I.I.A, 2007, p. 47-67.
- Quand la fille engendre le père : Usted d'Almudena Guzman, (Séminaire Traverses « Femmes et filiations », Paris, 3 juin 2006), in *L'insistente/ La insistente*, edición de michèle Ramond, Rilma 2 et ADEHL, México/ Paris, 2008, p. 309-315.
- La rencontre dans la poésie de Juan Gil-Albert : du respect de la différence, in *Actes du colloque « La rencontre dans le texte littéraire hispanique »*, (colloque organisé par le GRIAS, Saint-Etienne, 9 et 10 juin 2006), in « *Stratégies de l'encuentro et du desencuentro dans les textes hispaniques* », sous la direction de Philippe Meunier et Jacques Soubeyrou, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2008, p. 305-313.
- Du deuil des poètes: la voix au tombeau, (Actes du colloque « Entre ciel et terre : conceptions et représentations de la mort et de son dépassement dans le monde hispanique », 6-9 juin 2007), in *Entre ciel et terre: la mort et son dépassement dans le monde hispanique*, Coordination Daniel Lecler et Patricia Rochwert-Zuili, Paris, Indigo et côté-femmes, 2008, p. 300-312.
- Dire l'au-delà : réflexion sur la clôture, l'unicité et la clarté du poème. In *L'autre dans ses oeuvres: de l'endaça à l'au-delà*, Textes réunis par Marielle Dubois-Lacoste, Paris, Indigo& côté-femmes, 2008, p. 326-240.
- Il n'est de mère qu'en conscience: A los niños muertos por la guerra de Carmen Conde, in *Nouvelles figures maternelles dans la littérature espagnole contemporaine*, Les « mères empêchées », sous la direction de Nadia Mekouar-Hertzberg, Paris, L'Harmattan, 2008, p. 237-244.

Vox clamantis in tumulto



Vox clamantis in tumultu

*Sus palabras son obras
Santa Teresa de Jesús*

Las tragedias del siglo XX favorecieron la aparición de Antígona en los escenarios europeos: Anouilh en 1944, Brecht en 1948. No sin cierta ambigüedad en el caso francés, ambos dramaturgos se valieron de la obra de Sófocles para denunciar la situación política de su propio país en un momento de gran debilidad o de pérdida de la democracia. Mas que ningún otro país, España, con su guerra fratricida, se hallaba en una situación muy semejante a la Tebas de Creonte. Pero el teatro vivía su peor momento, los dramaturgos no podían expresarse ni dentro, a causa de la represión y la censura, ni fuera, por carecer de público a quien dirigirse. ¿Cómo dar a conocer una obra de teatro irrepresentable o sin representar? De ahí que George Steiner no mencione en su famoso *Las Antígonas* ni *La sangre de Antígona* de José Bergamín (1954) ni *La tumba de Antígona* de María Zambrano (1967).

La peculiaridad de la obra de Zambrano radica en su hibridez genérica: mitad ensayo-filosófico, mitad teatro poético, ofrece una versión del mito que contrasta con todas las interpretaciones masculinas. Más que el valor de los actos de Antígona (tan poco le interesan a Zambrano que descarta el suicidio) deslumbran las verdaderas que suenan sus palabras. En la segunda parte, compuesta de doce escenas a modo de cuadros, cada diálogo entablado con los distintos visitantes que entran en la tumba manifiesta el poder de la palabra de Antígona. En el seminario, nos proponemos poner de relieve las características de esa voz poética que, paradójicamente, resulta ser la de la razón.

Bibliografía:

Obras

Zambrano, María, *La tumba de Antígona*, México, Siglo XXI, 1967.

Anouilh, Jean, *Antígona. Jezabel*, Buenos Aires, Losada, 2003.

Brecht, Bertold, *Teatro completo 13 (El preceptor, Antígona, Coriol)*, Buenos Aires, Nueva visión, 1981.

Kierkegaard, Soren, *Antígona*, Versión española de Juan Gil-Albert, México, Ediciones Séneca, 1943 (nueva edición: Sevilla, Renacimiento, 2003).

Sófocles, *Tragedias completas*, Madrid, Cátedra, 2001.

Trabajos críticos

ALLAIGRE-DUNY, Annick: «L'Antigone de María Zambrano: de la réflexion philosophique à la création poétique», en María Graciete Besse et Nadia Mékouar - Hertzberg (eds.): *Femme et écriture dans la Péninsule Iberique*. París, ed. L'Harmattan, 2004, vol. II, pp. 137-152.

BOLLACK, Jean, *La mort d'Antigone, La tragédie de Créon*, Presses Universitaires de France, 1999.

PICKLESIMER, María Luisa: «Antígona: de Sófocles a María Zambrano», *Florentia Iliberritana*, 9, 1998, 347-76.

PINO CAMPOS, Luis Miguel, *La condena de Antígona y el exilio de María Zambrano. Apuntes en torno a la historia sacrificial. (II): El sueño creador*. Postdata, *Revista de Artes, Letras y Pensamiento*. Museo Ramón Gaya, 26, 2004, pp. 119-134. Murcia.

— *La condena de Antígona y el exilio de María Zambrano. Apuntes en torno a la historia sacrificial. (I). Delirio de Antígona y Delirio y destino*. Actas del Segundo Congreso Internacional del Nacimiento de María Zambrano: «Crisis cultural y compromiso civil en María Zambrano», Fundación María Zambrano. Vélez-Málaga, 2005, pp. 356-372.

— *La condena de Antígona y el exilio de María Zambrano. Apuntes en torno a la historia sacrificial. (III): El Prólogo a La Tumba de Antígona*. *Revista de Filología*, 23, 2005, pp. 247-264. Universidad de La Laguna (Santa Cruz de Tenerife).

— *Antígona ¿rebelde o sacrificio? (IV)*, en Félix RÍOS (ed.): *Interculturalidad, insularidad, globalización*. S. P. Universidad de La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, 2007; vol. II, pp. 549-568.

— *Antígona: de la piadosa rebelde de Sófocles a la mística inmortal de María Zambrano*. *Revista Cultural de la Fundación María Zambrano*, 1, 2007, pp. 78-95. Fundación María Zambrano. Vélez-Málaga.

STEINER, George, *Antígonas. La travesía de un mito universal para la historia de occidente*, Barcelona, Gedisa, 2000.